

復活祭に於けるローマ教皇の御言葉

あかたにけいこ
赤谷慶子

コロナウイルスとの戦ひの中、人の生くる様も變容餘儀なくせられたり。カトリック教會の至高の祭儀なる復活祭も例外には非ず。ほぼ無人のバチカン・システイーナ禮拜堂にてミサ執り行はるるの儀インターネットにて配信せらる。左様な状況の下、日本カトリック醫師會の中にて注目浴びし教皇のお言葉を同窗會に配信せられたり。それを文語文に翻譯せり。

川は己の水を飲まず

樹木は己の實を食はず

太陽は己を照らさず

花々はその香りを己に向けず

世の爲に生くるが自然界の法則なり

吾らは皆、如何なる困難ありとも

互^{かた}みにはぐくみあはんがために生れ來たれり

汝さいはひならんには、汝が人生生ける甲斐ありと言ふべし。

然れども、人をしてさいはひならしめんには、汝の生ける甲斐またひとしほなり。

然^されば、汝忘るるなかれ

刻々と變はる葉の色美しく

刻々と變はる人生の境遇には深き意味ありて

さは確乎たる洞察力なくして悟る能はず

なれば不平不満を言はず

却りて心に刻むべし

痛みを感じるは生きたる證なり

時に利なからんとも立ち向ふを得るは我らの強き證なり

祈りを捧ぐるは、一人にあらざる證なり

然ればかくのごとき眞理理解し

心と知恵を整ふるを得れば

汝の生また悔いなかるべし

神のご加護垂れたまはんことを

Rivers do not drink their own water;

Trees do not eat their own fruit.

The sun does not shine on itself

Flowers do not spread their fragrance on themselves.

Living for others is a rule of nature.

We are all born to help each other.

No matter how difficult it is...
Life is good when you are happy;
But much better when others are happy because of you.
Let us remember then ,
That every changing color of a leaf is beautiful
And every changing situation of life is meaningful,
Both need very clear vision.
So do not grumble or complain,
Let us instead remember that
Pain is a sign that we are alive.
Problems are a sign that we are strong and
Prayer is a sign that we are not alone !
If we can acknowledge these truths
And condition our hearts & minds/
Our lives will be more meaningful, different, & worthwhile !
Wish you a blessed day

(令和二年四月二十六日受附)